

# 东 广 岛



宣传报 东广岛



外国人生活信息

发行 東広島市国際化推進協議会（東広島市学園都市推進課内） ☎ 082-420-0917

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3492.html>

## 关于2018年7月暴雨灾害的支援制度 平成30年7月豪雨に係る支援制度について

7月5日起的大雨，给西日本的大范围地区带来了严重灾害。东广岛市内也有许多市民受灾。

针对此次灾害，政府采取了一系列的相应措施。包括受灾证明的发行等，有关灾害支援制度的中文信息，请在东广岛市政府的网站上确认。

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/disasterinfo/index.html>

（点击东广岛市政府的主页的右上方的【Foreign language】→【外国人生活情報】→【多言語による災害関連情報】）

根据受灾的状况，有相应的支援制度。请受灾者仔细确认各种制度，有不明白的地方的话，请向各担当部门咨询。如果用日语沟通有困难的话，请利用コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的咨询服务或市政府提供的行政口译服务。

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/disasterinfo/18123.html>

行政通訳サービス：

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/interpreting/index.html>

如果自己或亲朋好友由于受灾有困难需要帮助的话，请与我们联系。

联系地址：[hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp](mailto:hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp)

天气炎热，请大家多注意身体。



【咨询电话】☎082-420-0917 学園都市推進課（がくえんとしすいしんか・市政府本馆五楼）

## 现在受理 2018年7月广岛县暴雨灾害的捐款 平成30年7月広島県豪雨災害義援金を受け付けています。

现在受理 2018年7月广岛县暴雨灾害的捐款。

### 1 受理期间

截至2018年12月28日（周五），上午8点半至下午5点15分（周末节假日除外）

### 2 受理方法

- ① 现金：在市政府本馆二楼的社会福祉課，以及各支所、出張所有受理。
- ② 捐款箱：设置在市政府本馆一楼、各支所、出張所

### 3 捐款的用途

大家的捐款将会通过设置在受灾地区的義援金配分委員会，全额赠送给受灾者。

4 如果希望通过银行汇款给日本红十字会的话，请在日本红十字会的网站上确认详细情况。

【咨询电话】 ☎082-420-0932 社会福祉課（しゃかいふくしか・市政府本馆二楼）

2019 年度私立幼儿园和认定儿童园(1 号认定)入园儿童募集  
私立幼稚園および認定こども園（1 号認定）の新年度募集

私立幼儿园和认定儿童园(1号认定(幼儿园利用))的2019年4月的入园报名即将开始。

市内各园的具体募集日程请参考日文版广报8月号第11页。

此外，认定儿童园(2号，3号认定(保育利用))的2019年4月的入园报名，将和其他托儿所同时开始受理。

详情将刊登在本刊10月号上，请届时确认。

有关受理时间、需携带物品以及预约等具体的问题，请直接向各园咨询。

【咨询电话】 082-420-0934 保育課（ほいくか・市政府本馆二楼）

盂兰盆节期间的办公时间

お盆中の業務案内

	2018 年 8 月						
	11 日	12 日	13 日	14 日	15 日	16 日	17 日
	星期六	星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五
市政府窗口	休息	休息	办公	办公	办公	办公	办公
外国人交流中心※	办公	办公	休息※	休息※	休息※	办公	办公
贺茂环境卫生中心	办公	休息	办公	办公	办公	办公	办公
贺茂环境中心	休息	休息	办公	办公	办公	办公	办公
安艺津地区垃圾处理设施	休息	休息	办公	办公	办公	办公	办公

※外国人交流中心有开放（上午 9 点至下午 5 点），但咨询人员不在。

东广岛市气象灾害信息短信服务(六国语版本)  
東広島市防災メール等配信サービス(6か国語対応)

日本是一个自然灾害非常多的国家。每年7月至10月之间,会有多次台风靠近或台风登陆,从而造成泥石流和洪水等重大灾害的发生。并且,地震和海啸也时常发生。为了防备灾害,从平时确认好避难场所,准备好紧急时携带物品等,做好各种准备是非常重要的。

东广岛市气象灾害信息短信服务是向登录者免费提供地震信息、气象信息、避难信息、国民保护信息以及防灾信息的一项服务。可以提供包括日语、英文、中文、韩语、西班牙语以及葡萄牙语在内的六国语服务。免费登录和使用。有关发送内容以及登录方法,请在东广岛市政府的网站上确认。

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/bousai/index.html>

请借此机会,同时阅览一下其他有关防灾方面的网页。

【咨询电话】☎082-420-0400 危機管理課(ききかんりか・市政府本馆三楼)

外国人行政口译服务  
行政通訳サービス

东广岛市政府现向市内在住的外国籍市民提供行政口译服务。

此服务只限于市政府本馆及北馆的各办公窗口。

●服务对象语种:中文和英文。

●服务时间:每周星期一至五(除去节假日)的上午9点至12点、下午1点至4点(星期四截至下午3点)

希望者请先到市政府本馆五楼 学园都市推进课,然后口译人员会一起陪同去各窗口。或者,直接向各窗口的工作人员申请口译服务。您可以向窗口工作人员说:「通訳(つうやく)をお願いいたします」。

但为了节省您的时间,建议您最好在预约后前来。或者是在来窗口之前在市政府网站上确认一下服务提供时间带。

<http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seisakukikaku/1/2/1/interpreting/12977.html>

【预约方法】请通过 Email 或电话预约。或直接在 学园都市推进课 窗口填写服务预约表。

【Email】hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp

○标题:窓口(まどくち)通訳(つうやく)の予約(よやく)

○本文:①姓名 ②国籍 ③电话号码或 Email 地址 ④何时前来? ⑤目的?

【咨询电话】☎082-420-0917 学園都市推進課(がくえんとしすいしんか・市政府本馆五楼)



### 夜间假日值班医院

有关夜间假日值班医院(一次救急当番医)的详细情况刊登在市政府每月发行的「東広島」(日文版),以及市政府网站上。日文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11522.html>

英文版: <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/kenko/iryu/3/11526.html>

此外还可以利用救急医療 Net Hiroshima (日文版·英文版) 查询。英文版为机器自动翻译。

网址: <http://www.qq.pref.hiroshima.jp>

可以马上查出何时可以在哪家医院接受诊察。值班医院有可能会有临时变更,请在去医院之前电话确认。

东广岛市假日诊所(東広島市休日診療所) ☎082-422-5400

因突发疾病没有能接受治疗的医院时,假日诊所能提供应急治疗。

- 诊疗科目 / 内科・小児科・牙科
- 诊疗日 / 周日、节假日、年末年初(12月30日至1月3日)
- 诊疗时间 / 上午9点至12点,下午1点至4点

※请尽可能在平日的白天去医院就诊。



【关于急救医疗】如因突然发烧、身体状况不佳或受伤,不能判断症状的轻重时,首先请去「夜间假日值班医院(一次救急当番医)」就诊。需要紧急手术或入院治疗等重症时,根据医师的判断向你推荐「二次救急当番医」。如果症状很明显是重症时,请马上就诊或者不要犹豫马上拨打 119 叫急救车。有关对应重症患者的二次急救体制的详细情况,请向东广岛市消防局(☎082-422-0119)咨询。

由于受灾等原因纳税困难者,请与以下部门联系。

【咨询电话】 ☎082-420-0912 収納課 (しゅうのうか・市政府本馆五楼)

外国人咨询服务窗口 ☎ 082-423-1922

【生活咨询】 每周一、二、五、日的上午9点至下午1点,每周四、六的下午1点至5点,サンスクエア東広島一楼コミュニケーションコーナー,设置有中文咨询人员。

【法律咨询】 8月4日(周六) 9月1日(周六) ①下午1点 ②下午2点 ③下午3点 ④下午4点  
广岛律师会的律师为您提供各种咨询。每次咨询时间大约40分钟。同时有免费的中文、英语、葡萄牙语口译。

**需要提前一周预约。**

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的中文网址:

<http://hhface.org/corner/ch.html>

コミュニケーションコーナー(外国人交流中心)的 Facebook:

<https://www.facebook.com/hhface.communicationcorner>



本刊是由《広報東広島》拔萃后,翻译编辑而成的。分发场所有:市政府本馆一楼市民课、八本松·志和·高屋办事处、外国人咨询服务窗口(サンスクエア東広島一楼)、广岛大学、近畿大学、广岛国际大学、广岛国际中心、フジグラン東広島店、ゆめタウン(東広島店、学園店、黒瀬店)、ショージ(R375 バイパス店、豊栄店)、業務用食品スーパー、万惣(八本松店、高屋店)、本永病院、以及公共职业安定所>Hello Work)等处。

**截至 2018 年 6 月底**

东广岛市总人口...186,832 人  
外国籍市民人口...6,726 人